

Rev

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγή ἐν τῷ
-和 当 开了 -那 印 -那 第七的 发生了 寂静 -在 -那
[G2532](#) [G3752](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1096](#) [G4602](#) [G1722](#) [G3588](#)
οὐρανῶ ὡς ἡμῶριον.
天 约 半小时
[G3772](#) [G5613](#) [G2256](#)

羔羊揭开第七印的时候，天上寂静约有二刻。

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ
-和 我看见 -那些 七 天使 那些 在...面前 -的 神 站着 -和
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2532](#)
ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
被赐给 他们 七 号角
[G1325](#) [G0846](#) [G2033](#) [G4536](#)

我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ἔχων
-和 另一 天使 来了 -和 站在 -在 -的 祭坛 拥有
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2192](#)
λίβανωτον χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ, ἵνα δώσει ταῖς
香炉 金的 -和 被赐给 他 香 多的 -为了 他将给 -给那些
[G3031](#) [G5552](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2368](#) [G4183](#) [G2443](#) [G1325](#) [G3588](#)
προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ
祈祷 -的 圣徒 所有 -在 -那 祭坛 -那 金的 -那
[G4335](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#)
ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
在...面前 -的 宝座
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)

另有一位天使，拿着金香炉来，站在祭坛旁边。有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων,
-和 上升 -那 烟 -的 香 -给那些 祈祷 -的 圣徒
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G2368](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G0040](#)
ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
-从 手 -的 天使 在...面前 -的 神
[G1537](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

那香的烟和众圣徒的祈祷从天使的手中一同升到神面前。

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν, καὶ ἐγένευσεν αὐτὸν ἐκ τοῦ
 -和 取了 -那 天使 -那 香炉 -和 装满了 它 -从 -的
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3031](#) [G2532](#) [G1072](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#)
 πυρὸς τοῦ θουσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο βρονταί,
 火 -的 祭坛 -和 投 -进入 -那 地 -和 发生了 雷
[G4442](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1027](#)
 καὶ φωναί, καὶ ἀστραπαί, καὶ σεισμός.
 -和 声音 -和 闪电 -和 地震
[G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G0796](#) [G2532](#) [G4578](#)

天使拿着香炉，盛满了坛上的火，倒在地上；随有雷轰、大声、闪电、地震。

6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας, ἠτοίμασαν
 -和 -那些 七 天使 -那些 拥有 -那些 七 号角 准备了
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4536](#) [G2090](#)
 αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
 自己 -为了 他们将吹
[G0848](#) [G2443](#) [G4537](#)

拿着七枝号的七位天使就预备要吹。

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν
 -和 -那 第一的 吹了 -和 发生了 佳 -和 火 混合的 -在
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5464](#) [G2532](#) [G4442](#) [G3396](#) [G1722](#)
 αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,
 血 -和 被投 -进入 -那 地 -和 -那 三分之一 -的 地 被烧尽
[G0129](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2618](#)
 καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.
 -和 -那 三分之一 -的 树 被烧尽 -和 所有 草 绿的 被烧尽
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2618](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5528](#) [G5515](#) [G2618](#)

第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上；地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ καιόμενον,
 -和 -那 第二的 天使 吹了 -和 如同 山 大的 火 燃烧的
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3735](#) [G3173](#) [G4442](#) [G2545](#)
 ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα;
 被投 -进入 -那 海 -和 变成 -那 三分之一 -的 海 血
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0129](#)

第二位天使吹号，就有彷彿火烧着的大山扔在海中；海的三分之一变成血，

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ τὰ
 -和 死了 -那 三分之一 -的 受造物 -的 -在 -那 海 -那些
[G2532](#) [G0599](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2938](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#)
 ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
 拥有 生命 -和 -那 三分之一 -的 船 被毁坏
[G2192](#) [G5590](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1311](#)

海中的活物死了三分之一，船只也坏了三分之一。

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
 -和 -那 第三的 天使 吹了 -和 落下 -从 -的 天 星
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0792](#)

μέγας, καϊόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
 大的 燃烧的 如同 火把 -和 落在 -在 -那 三分之一 -的 河流
[G3173](#) [G2545](#) [G5613](#) [G2985](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4215](#)

καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
 -和 -在 -那些 泉源 -的 水
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#)

第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一和众水的泉源上。

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἴψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
 -和 -那 名 -的 星 叫做 -那 芒草 -和 变成 -那
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0894](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον
 三分之一 -的 水 -进入 芒草 -和 许多 -的 人 死了
[G5154](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1519](#) [G0894](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0599](#)

ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
 -从 -的 水 因为 被变苦
[G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3754](#) [G4087](#)

(这星名叫「茵蔯」。) 众水的三分之一变为茵蔯，因水变苦，就死了许多人。

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου,
 -和 -那 第四的 天使 吹了 -和 被击打 -那 三分之一 -的 日头
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4141](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2246](#)

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων; ἵνα
 -和 -那 三分之一 -的 月亮 -和 -那 三分之一 -的 星 -为了
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4582](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0792](#) [G2443](#)

σκοτισθῆ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον
 变暗 -那 三分之一 它们的 -和 -那 日 不 照耀 -那 三分之一
[G4654](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G5154](#)

αὐτῆς, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.
 它的 -和 -那 夜 同样
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3668](#)

第四位天使吹号，日头的三分之一、月亮的三分之一、星辰的三分之一都被击打，以致日月星的三分之一黑暗了，白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。

13 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι, λέγοντος
 -和 我看见 -和 我听见 一 鹰 飞的 -在 天空中间 说
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G1520](#) [G0105](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#) [G3004](#)

φωνῆ μεγάλης, Οὐαὶ, οὐαὶ, οὐαὶ, τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν
 声音 大的 祸哉 祸哉 祸哉 -那些 居住者 -在 -的 地 -从 -的
[G5456](#) [G3173](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#)

λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων, τῶν μελλόντων σαλπίζειν!
 其余的 声音 -的 号角 -的 三 天使 -的 将要 吹
[G3062](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4536](#) [G3588](#) [G5140](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4537](#)

我又看见一个鹰飞在空中，并听见它大声说：「三位天使要吹那其余的号。你们住在地上的民，祸哉！祸哉！祸哉！」